“Squeeze” from the Mosque of Sheikh Murad, Near Jaffa

H. C. Kay

To cite this article: H. C. Kay (1898) “Squeeze” from the Mosque of Sheikh Murad, Near Jaffa, Palestine Exploration Quarterly, 30:4, 247-247, DOI: [10.1179/peq.1898.30.4.247](https://doi.org/10.1179/peq.1898.30.4.247)

To link to this article: <http://dx.doi.org/10.1179/peq.1898.30.4.247>

Published online: 20 Nov 2013.

Submit your article to this journal [↗](#)

Article views: 4

View related articles [↗](#)

“SQUEEZE” FROM THE MOSQUE OF SHEIKH
MURAD, NEAR JAFFA.

(Referred to in Mr. Hanauer's paper, p. 244.)

By H. C. KAY, Esq.

- 1 بسم الله الرحمن الرحيم
- 2 انما يعمر مساجد الله من امن بالله
- 3 واليوم الآخر واقام الصلاة و اتا الزكاة
- 4 ولم يخش الا الله فعسى اولئك ان يكونوا
- 5 (من) المهتدين امر بعمارة هذا المسجد المبارك
- 6 (ا) لتقدير الى الله تعالى الامير جمال الدين
- 7 بتاريخ سنة ستة و ثلاثين

1. In the name of God, the Merciful, the Gracious.
2. *But he only shall frequent the temples of God who believeth in God*
3. *and in the last day, who practiseth prayer and payeth the legal alms*
4. *and who feareth none but God. And these shall perhaps be of the number of*
5. *the truly directed.* The restoration of this auspicious mosque was ordered by
6. the needer of God's help), the Amīr Jamāl ad-dīn
7. in the year six and thirty

The words in italics are a verse of the Kurān (chap. ix, verse 18), very commonly carved or painted on the walls, &c., of a mosque.

The beginning of line 7 is absent, and we have consequently not the name of the restorer—only his honorific surname *Jamāl ad-dīn*.

The date of the inscription is imperfect. It gives only the *units* and *tens* of the year (36), the numeral that ought to express the *hundreds* is absent. The actual date might therefore be 736 or 836 or 936, &c.

The word ستة is incorrect. Grammar requires it to be ست, not ستة.